



American Philosophical Society

ACLS Collection
(Mss.497.3.B63c)

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Item Na20f.1

Pliny Earle Goddard

Tolowa Notebooks, 1902-1903

Notebook #14

This is a copy scanned from microfilm.

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

Tobowa

#14

✓ 10 boys to killing some men

✓ 11 How they got fire

✓ 12 Recovering the sun

✓ 13 Printing the tide

✓ 14 Variation

✓ 15 Month after Klaimuth young

✓ 16 Well behaved rich young

✓ 17 Sober girls

Olowa

go to killing some
with they go fire
covering the sun
sitting the tide
in it on
month after / Klammuth young
all behind rich young
Swan girls

Apr. 10 1912

Brescut City
Smith River / Island

Coysters killing some
months

hwi tēs gūs ta la /
everybody was hungry
ka mi tū xat / djēn la
whole lot go he said
hūn tēi / tta trūh
sure enough they killed
trinkt la / diin tēi tta

4 months

gūh trī / gī crī nā /
up high there
xat xa kō tēinkh^{sa} la /
then he left the crowd

Apr. 10 1912

escuat bety
with River. / Island.

gates killing some
the.

tēs qūs ~~ta~~ la /
everybody was hungry
niē tū xat / djēn la
help ~~at~~ go he said
tēi / lta hūth
enough they killed
at la / dūn tēi tēa

4 months

tū / gī crī na /
up high there
xa kō tēinkh ^{da} la /
he left the crowd

tēē rī nē / nē ga dac
young girl to dancing
hī gī uh dala / nū
that he run to let
hūē la / nīe dac / sē mī sē /
me dance nice
aiⁿ / nū trī nē / nū hūe
yes ^{our} uncle with us
la / nē dac / xat cūmst
dance then he
hūē la nē gī dac la /
danced there
xat dja gē tēs ya
la xat / dū ma nae gūh
they never rest

tō nē / nē ga dac
girl + dancing
gī nh da la / nū
u run to let
la / nīe dac / v mī cē
dance niece
nū trī nē / nū huc
uncle with us
tē dac / xat cunyt
dance then he
la nē gī dac la
and there
dya gē tē ya
at | dū ma nac gūh
they never rest

yie / dī sian ta / hī dū
stars it was
lūn / wa nē ga dac
dancing
la / hī dū la / dū ya
it was they
tē ya xō nē ga dac
never eat
xat trīc dū tē na
them they never rest
gak yie la / wa dī trīnh
then he died
tē nē na gut nīh la
^(legs)
his bones dropped down
/ mī nē, ta dūn h gūn /
^{ocean}
right in the

dī sian ta / hī dū
stars it was
wa nē ga doc /
dancing
hī dū la / dū ya
it was they
ya xō nē ga doc /
eat
trīc dū tēu na
they never rest
yīo la / wa dī trīnk /
then he died
nē na gut nūh la,
³¹ we dropped down
nē, ta dūn h gūn /
it in the

sa gūt lat la / dī tē
then he came on shore he crowd
nas hēt la / sa dūn
on knees & hands not very
dāe na xōt nīc / gun
long he got up alive he
tēs dja la / xat xa tēu
walked wood
h tēai, bū-a, / hī yīn dūn
dry hole he went in
na ya la / cūh hī nūh
(please) close up
la dat / o nū cī / dūh
my niece it closed
Lūns da la / tēa xai nē
up wood / plank

gūt lat la / dī dē
he came on shore he crawl

gēt la / sa dūn
hands not very

a xōt nīc / gun
a got up alive he
ja la / xat xa tēn
wood

, bā-a / hī yīn dūn
hole he went in

a la / cūh hī nīh
(please) close up

at / s' nī cī / tūt

my niece it closed

da la / tea xai nī
up wood pecker

tē gūt nī la / ca wa
song make a

tēn gēt, s' nī cī, xat
hole former my niece the

tā na wīn ta / xat ti
he flew on top then he

tē tes gēt la / xat dai
commenced to pick then he

ga nī get la / xat cū
made a hole then

e gē wa gūt ta la /
he fly away

gūwīn nē wai nīh gāh
he threw his arm through

la / xat cū sja tē nī
then his leg

+ nī la / ca wa
make a
gēt, s' nī sī / x at
for ^{my} niece the
a wāi ta / x at ti
w on top then he
gēt la / x at dai
went to pick then he
nī get la / x at cāi
a hole then
wa gēt ta la /
y away
in nē wai nī h gah
threw his arm ^{through}
at cāi dja tē nī
then his leg

wai nī h gah / huī da
he threw through all his
trē / stūn / yai wai
body / in different pieces / he
nī h kūs la / a wai
threw through while he
gēt nī h dūn / la ga
was throwing through then a
sa / la sēs nī la /
crow singing
hī dai te gūn yai gēh
the crow took some part
cūt la / s' nī sī / dūn
niece here
tē ca sī h a / gah
leaves it h

nīh gāh | huī da
row through all his
stūn | yai wai
in different pieces | he
kūs la | a wai
through while he
nīh dūn | da ga
rowing through then a
- a des nē la |
singing
i te gūn yai gīh
row took some part
la | s' nī ē | dūn
niece here
- sī-uh a | yāh
it he

nūn la | xat serī | na
said then he
des htrīm | xat sōin
fixed himself together then he
tes dja la | tē sīnktēs |
went back strawberries
Lta xūn nī | wīnch
growing there they were
tē xai la | hī yūn |
big he commenced
dūs a dūn | dū nū i
pretty soon he can't
na ya | da ēc dūn |
get enough what is the matter
nē sūn dūn | kaih ē gah
he thought he looked back

la / x at seri / na

then he

htriss / x at ssin

himself together then he

ya la / tē sūnk tēs /

back strawberries

x un nī / wūnh

ing there they were

x ai la / hū yūnh /

if he commenced

a dūn / dū nū i

they soon he can't

ya / ba ēc dūn /

ough what is the matter

sūn / dūn / kaih ē gā /

ought he looked back

mai tēt gāh in la /

he looked

wa dū la / yas māh la /

then was laying around

hū wūn dū la dū nū i

that is why he didn't get

ya la / swrē, dēt, nū i

enough pitch there he put

nū ai la / x at sri nū i

then he got

nān ya la /

enough

tě / gāt̄ īn la /
vohid
dū la / yas ~~māh~~ la /
was lay^{ing} ^{around}
mūn dū la dū nūi
+ is why he didnt get
a / swrē, dēt, nūi
a pitch where he put
as la / xat erī nūi
then he got
n ya la /
ough

How they start fire:
Hō xōn dū xōn wī nē la
There was no fire
gī tē ~~tā~~ ^{mūn} ē / nō nī a
north world ^{end of}
nūn 'sa hī wa wūnk tē
only fire was know
nūk / dō tē yūc tūm /
little birds
dē Lat / cōt cōt xai ūc
muscle was picking
la / tē ke cōt yeh ya
they tried to fly up
tū la / dū tē gūm ē tēnk
^{with it}
in the air It would break
la /

they start fire:

ət dū xōn wī nē la

There was no fire
ē tē tē ē / nō nī a,
with world ^{end of}

a hī wa wūnk tē
of fire was know
dō tē yūc tūm |
little birds

of eat cōnt xai ūc
was picking

ke cōnt yeh ya
they tried to fly up
dū tē gūn ē tēh
in It would break

wa dū dāz ē xai tē gūn
that is why it would
ē tēh la / hwi. hōst tē
break they all agreed

la / mē tū xat ē gī
to it let us have ^{the fire} with ^{them} they
xōn tēs xat hwi tēs ya
all went to war

la / mūh trūm la / na lwa
they told them you
nīn dāc / wa wa wīn
must dance for us so they could
dāc stūh dāc tē wīn
the take fire away from them
hwi ta h a nīn sāt la
they all sat apart

u da² i xai te gūn
why it would sit
h la / hvi kōst^{to} i
ok they all agreed
nē tū xat fēgi
I no have with ^{the fire} ^{folk} they
is xat hui tes ya
not to war
mūh trūn la / na lue
I told them you
dac / wa wa win
once forms so they could
tūh dac tē wūn
take fire away from them
ta ha nis sat la
I sat apart

ēgi wa snēk yat tē /
if they could steal some fire
xat dai' yes nē nē yī tē /
if any could stop breathe
xat dya tēu i hū yīh
then another person
yah da tē / xōn dūn /
could get away ^{with} it snake hole
nē nēs dac / xōn dūn /
dance house smoke hole
xat tēu ih ta da nēs
some sat on top
sat ha / xōn sa ga yē /
fire spark
yah ais te / xat gūo
watching for them redwood

va snēk yat tē |
they could steal some fire
ai yes nē nē yī tē |
and stop breathing
ga tēu i hū yēt
another person
da tē | xōn dūn |
st away ^{with} it snake hole
nēs dōc | xōn dūn |
- house smoke hole
cū ih tā da nēs
- set on top
a | xōn sa ga yē |
fire spark
ais tē | xat gūs
ing for them redwood

tēu, sīt ē, hū gūt sūt
bark pound it
dēs tīs tē | hī dā ā gya
soft that they
egī sūs la | egī hū
hold up for the
tāh ais tē | wūn | xat
spark to get in
la hī e ga xūn ya
one person watching for it
la | yē ga gūh tūn
they jump at it
la | pēi cūngt yak
when the spark
Lais sūt | dū da ē
flies up they can't

sūt ē, hī gūt sūt
pound it
tīs tē / hī dā ā gya
ft that they
sūs la / egi hī
up for the
is tē / wūn / xat
toget in
hī ega xum ya
person watching for it
yē ga gūh tūn
they jump at it
fi cūmpt yak
when the shark
sūt / dū da ē
up they can't

wā sūh ya la /
steak any
xat Lūm ē mūh trūn
then mīn~~ce~~ they told them
la / rāim tūt gūc xōi
you bow
tō le / hwa tea ya /
string chew off
xai hūs tē hōi Lta ya
canoe also chew a hole
tē / xat ha ē tī wūn
in then ^(sharks) one of them
tai gūh kais la / hī
flew in ^{there} then
tī wai hūi dai gin sū
ran down from the roof,

soch ya la /
at any
Lum ē mūh trūn
- mice they told them
mūn tūt gūc xōi
you bow
le / hwa tea ya /
is chew off
hūs tēu hōi Lta ya
or also chew a hole
X at ha ē tī wūn
then ^(sharks) one of them
gūh kais la / hū
" in ^{all} them
wāi huē dai gin sū
an down from the roof,

la / ē trūn la / dā
they heard so they
wa da xai dīnk tam la /
got some fire already
hī tī xa mūh trēs mūh
tho all chase after them
ya la / xat sūn tēu
that was
wa la / tea tēu i yee
so some one choked
nē / yī gūh xat tea hū
to death then some one
gē yeh trat dūt la /
ran with it
X at dya tēu tēu i hū
then again some one

x trăn la / dă
they heard so they
da xai dĩnh tam la /
some fire already
i x a mưh trēs mưh
all chase after them
la / xat rưn têu
that was
la / tea têu i yec
some one choked
yī gūt xat tea lư
then some one
yeh trat dūt la /
with it
- dya têu têu i lư
again some one

egē yēh trāh dūt
ran with it
la / dī rưn ĩ hih tēt
this word middle
dưn / xat la mē tēs
of then one ran on to
ya la / egē lư gūt
him he who was
doh rưn / xat xa
with the fire then took
rưn da na stưk
away from him
ta / mưh na trưst
jerked him around
tsoo la / sa crupt
something

yēh trāh dūt
with it

i nūn ē hīh tēat
his word middle

cat hā mē tū
then one ran on to

a / pēi lū gūh
he who was

nūn | xat xa
fire then took

da na stīh
from him

ūh na trūst
rked him around

la / xa cūpt
showing

wa wūn gō kwūn
went back

gūh xat la / da xa
they took

wūn da na stīh ta /
the fire away abruptly

wē nī dī tēi, dū trūh
because they don't

hī xon ya tē pūh
like it then to house fire

tē | xa dūt ca xon
only themselves have

tē = | xā wē nī da
fire that is why they

nai dīh ta / lū sa a
took it away long

wīn gəkwīn
at back
xət la | da xa
they took
da na etih ta |
is away already
nī dī tēi, dū trūk
we they don't
on ya tē kyūh
about house fire
xə dūt ca xon
only themselves have
xə wē nī da
that is why they
dih ta | lū sa a
it away long

na nas hi dūn | ā dūn
while now
tēi | dū ka ĩ xue xōm
no people any
h gī nī te tēh la |
at all
dī tēi dū xon, xon
because there is no fire
nī wē | tēi tēi dā
we might as
wa t xō na xōh xət
well as around there
e gī xōn, nō wīn,
where the fire from us,
da na etih ta nūn |
they took

as hi dūn | ā dūn
e now
ū da ē xue xōm/
no people any
nī te tēh la |
e
ī dū xōn, xōn
we there is no fire ^{at all}
wī | tī tē ~~da~~
we might as
t xō na xōh xat/
around there
xōn, nō wīn,
a fire from us,
na etih ta ūn/
y took

xat xōn e gō tīe
creek
gōn tē, ma ī dūn, |
near
lū, an dū, ma nē
before they throw
tē etih dūn/wa lū
across the creek they
wīn da nae stih
took it away from them
da la | hī wī nē
that is why
xō nae nī gō tē
they look for it
la | xat dūn kai lū
over there will be

ōm e gī t're
creek
ē, ma ī dūn, |
near
u dū, ma nē
they throw
ēh dūn / wa lū
the creek they
da nas stih
away from them
- / hī wē nē
that is whage
nae nē gī tē
look for it
at dūn kai lūe
over there willow

wān dē, gē X ūn / X ūn
under roots they look I heard
La djūn. la | tē tō
over speak @ my
erē ya / hī dū la. ca
heart that was ^{get}
egī was wē gīh ^{to}
when the fire was
sūt sūt / hī wa dūn
lost then it dropped
nō" gīt sūt la / ūs
by that place snail
wa lē dū la / hī dū
it was that was
la / sūt nē tē la / egī
lay on top of it

dě, gē X ān X ōu
they look I heard
dǐn la / ē lǎo
cable @ my
ya fēi dū la
that was
was wěi fēi
the fire was
it fēi wa dūn
then it dropped
zì cǐ la / ūn
at place snail
ē dū la / hī dū
it was that was
t nēo tī la fēi
you top of it

kāi lǎo wa dē yě hēi
under the willow roots
xē wē nē hī tī mī
that is why fire comes
X ōu tī dū fēi X ōu
out there because
yē gē tī wē nē /
he lay under there
X at ya dǐn la / a
they now they thought
X ōu X ūn X ōu
people
wē gē mī tē la /
will be now
hū ya hū dī mīn la
they they all told each other

wa dē yě hēi
the willow roots
nè hī tī mī
why fire comes
it dūc/ gī xom
are because

tī wē tā nè /
under there
a djūn la / a
my thought
xūc * xōm
people
nī tēh la |
now

a hūh dīt mīn la
they all talk each other

xūm djē xōi dai na
now we can be all
ōt lē / nē yō, dū xōi * a
kind of person ^{us people} now we won't take
~~xōi tē xōi na gāi xat /~~
^{my fire}

yū xūc xōm e gī mī.
the people grow
dē xē trūn tēu gōu dja /
then they eat food
xāi ^{tū wē nè} wēn nē yū dū xōi
we won't have fire to
trūn dja / gīt it gā
cookly
xō na gāi ih xat /

djē xōi dai na
we can be all

ne yō, dū xōi *a
^{us people}
person ^{now} we won't take
^{my fire}
~~te~~ xōi na gai xat /

te xōi e gi nū.

people grow

ē trun teū gōu dja /

they eat food

~~we~~ ne
wōn ne yō dū xōi

won't have fire to

dja / gi t it gā

by
na gai ih xat /

xōi nū nū hūi dai
that they turn into all

na li la ..

kind of fire

uē nī huī dai
they turn into all
Lī la ..
27 fire

Sun

na gūt kwac la) tea
sun dropped down sun
gūt cū | dī tēt tī sa-
under the water

ōL ē la | dī huī dai
they saw everybody
n sāt tūt cūh lū

dive long distance

huī dai lī ē ya la)
everything came together
p' kum djun lu ci tū
leayte said I

Xac ae tū | Xat la
going to take it out then one

n
it kwac la / tea
dropped down sun
cū | dī tēt tē sa-
under the water

la / dī huī dai
everybody

* tēt crūh lū
long distance

dai hī sī ya la /
they came together

n djun lu cī hī
said I

ae tē / xat la
take it out then one

gun ta / tea wait xai
at a time dived

la / xat ca ta, cūpt
then long time they
nas cūh la / dja tē i
dive another one

wait xai / dī tē dū
dived that, why they

xō hī la / dū tea gūh
can't see the sun

cū na gūh kwac
dropped down

uī nē / xai uē nē
because that is

hī wāh hī nā tēt dūt
why all the people around

ta / ta wait xai
in dived
at ca ta, cump
how long time they
cuk la / dja tei i
another one

cai / di tei di
that why they
la / di tea gih
see the sun

na gut kwac
ruffed down

xi / xai we ne
that is

ak hi na tut dit
all the people around

la / hta cump wait
him then someone dived
xai la / ai djun la / di
yes he said I

mei trit / xai di la /
can't dived near it ^{that is the reason}

xe xun er sa la
because it is in deep water

wa djun iken lei
said (33) boyate I can

mesh trit di la / x
dive to it

mxait trik eruk / wa
he dived pretty near

ki a djun / wa iuta
he said and

a cunct wait
- someone dives

ai/djün la /dū
yes he said I

üt / x̄t̄ dū la /
or near it ^{that is the} _{reason}

ün er̄t̄ sa la /
e it is in deep water

djün d̄k̄m̄ l̄ē
(s̄) boyate I can

tr̄ch̄ dū la / x̄t̄
to it

tr̄ch̄ er̄ch̄ / wa
e / pretty near

djün / wa tr̄t̄e!
id end

n̄i sa cunct te yeh
just stick his face in

kwat la / l̄u wa^a djün la /
That is the fellow said

cunct m̄e s̄t̄s̄ str̄ch̄

I dives right into it

wa w̄e tr̄t̄ la / sa

he lied long

wa la / la ḡch̄ d̄i

while one dived

cū n̄ sat l̄it̄ sr̄ch̄

the fatherst

la / ma ḡs̄, l̄u x̄ai

"shake" he found

ḡt̄ ün la / x̄at er̄t̄

it then they

empt to yeh
stick his face in
a / lū wa^a djuu la /
That is the fellow said
mē sās strūh
ins) right onto it
ē trit la / sa
long
e / ka gūh dī
one dived
sat lūt wūth
at the rest
na gūo, lū xai
hak " he found
i la / xat cū
then they

sa xai gūh kūs la /
threw it on the bank
xē wē nē dya gūh
that is why we booz
tri Xom nē la.
a sūa
wa wē dai, bat nē sat
that many dived
tūt scūh, wē nē hī
for it that is why
xa ozi a / Xom stei
they took the sun out ^{if it wasn't}
xōc tē hī nē a sūa
for the sun would lay there ^{all the time}
cūe la xō xai yē Xēn
b- different place ^(worlds)

cái gũh kũs la /
is it on the bank

cũ nũ dya gũh
is why we look
X om nũ la.

um .

nũ dai, but n sat
many dived

scũt, mũ nũ hi
that is why

zgi a / X om stei
took the sun out ^{if it wasn't}

- ti hi nũ a mũ
the sun would ^{lay there} ^{all the time}

- la xõ xai gũ kũn
different place ^(words)

diũ la / sa a wa ti
there were

mũn wa, gat xai

ma gũc / ca cũe la
short 5

teh yũl wait xai / hi
he dived that for that

cũ nũ / hi xai gi a /
is the reason ^{they} found it

teã xac nũ, wa cĩnũ
fish quick ^(that is why)

heã xai fũ mũn hũ,
^{wait} he knows "diver"

cũã xõ wait xai / ^{taũ mũn}
he dived ^{it} better balls

wa dū la wait xai /
it was that ~~soon~~ ^{lived}
wī dai lū yēu
many different one
tē xai | gī hū dūn
-vō then
uē nī kuan gat
reason they live
xai yūh tēt la |
they know how

low tide.
kā sã mūch trān la
low tide - day told (line) ^{crow}
mūch mūch sã, ō lě tēa,
low tide let it be.
nīn lū wa xou naya
you watch for it
hã tē gīt yā tūc tē |
don't you open your eyes
| xac mūch dūn, wa tē |
in the morning (don't)
dã tē la, xūn | nī nē |
what is the ^{Indian} matter ocean
tã xūn | dai gī yā tē
in the ocean what they going to eat.

1.
mũh trũm la
they told (him) ^{crow}
mũh sa, 0 lĩ tea,
tide let it be.
i wa x om naya
watch for it
pũt yũ tũc tĩ |
open your eyes
mũh dũm, wa tĩ |
a morn (don't)
la, xũe, mũi nĩ |
the ^{Indian} matter ocean
| dai fĩ yũ tĩ
what they going to eat

The crow walks and
back to make the tide
go down and back

xat ^{die} ~~to~~ tĩh hi wũm
he stand that is why it
mũh sa, mũi tĩ | xat
is low tide like that then
dĩ hat | xai mũe tĩ &
muscle he get
wũm | cãk cĩ, tũ xai
clang too she
ĩe ^{is} tĩ wũm | tĩ da wũm
gets
la mũ dai ya tĩh
how many thing they going to eat
| hũn tũ | wa la | mũ
sure enough like that he
dũt tũh & la pĩ tũ |
stands that

crow walks and
to make the tide
down and back

^{des}
teh hi win
tand that is why it
sa, pin de / xat
a tide looks that then
kat | xai ue te #
als he get
/ cak ci, teu xai
clams, too she
te win / ~~ti da~~
s
wi dai ya teh
many thing they going to eat
teu / wa la / nu
enough dikor that he
tuh & la / gi tu /
ls that

^{Liis}
nuuk kas te / min
the light tide
na nuuk teuk de
ebb tide going out ^(walkin)
kuu ti ga yah
you follow it
te / ha gut ya tuc
don't open your
te / ah cu ga ya te /
eye go right along
cunpt dai na wah
if anything come to your
teuk te / egi ^{teu gin}
foot when walking
tu de / ha gut yin
don't you open

uh ^{Lūs} kas tē / mām

right tide

mūh tēik de

tide ^(walks) going out

tī gā yāh

follow it

ha gūt ya tūc

don't open your

ah cū ga ya tē /

go right along

ft dai na wah

nythg come to you

h tē / egi tēu gūm

^{teu} when working

dē / ha gūt yūn

don't you open

tūc / gūt ya gī - ta\$

if you open your eye

de / tē dū tea x ōm

^{slide} it won't go farther

mūh ca tē / xai tū

that

mūn / ha gūt ya tūc

is why don't you open your

tē / cūmpit mē cū

eye he like to eat

na ta, la / egi kūmpit

smelt

^{xai} hū gē xai tē mē

around his foot

na le la / cūris gūm

were around small cod fish

/gūt ya gī-taʒ

if you open your eye

tī dū tea x ōn

^{side}
it won't go farther

h ca tī /xai hī

that

n /h a gūt ya tūc

why don't you open your

mouth me cū

he like too eat

ta, la /e gī hūmpts

smelt

gē /xai tē nē

and his foot

e le la /eris gūn,

around small cod fish

teā wa na le la /

also were around

sta wē, teā wa na

big cod also were around

le la hī tūc a tūc

(his foot) pretty soon

h gūt yai gī ta la /

opened his eyes

ʒat tī dū x ōn

no farther

dja / nūn nakh traʒ

the side

la /x at nūh trun la /

then they told him

dū wa / da / hūt

no good you open your

wa na le la /
were around
wē, tēo wa na
also were around
li tū a dūn
pretty soon
yāi gī ta la /
used his eyes
tē dū xō
no farther
nūn nāh trā
the tide
at nūh trā la /
then they told him
wa da hānt
so you open your

ya gī ta / ah cū
eyes you ought
ga yāh tēh nūn /
to have gone farther
tū, sī xō, cōt nūn
it down the beach ought
nāh trā tēh nūn /
to have gone farther
xē wē wē xō tē
that is why the tide
nāh trā la / dē tē
never go any farther that is
li nūn, gīnā a,
why hired him
xat hī wa a dīnā
that is why he said that

egō ta | ah cū
es you ought
yah tēh nūm |
or some father
sī xō, cāi nūm
down the beach ought
- tēh tēh nūm |
or some father
mē mē xō tē
- is why the tide
h tōa la | dī tēi
or so any father that is
nūm (qīn) a,
why lived him
- hī wa a dīn (la)
is why he said that

mī sēi was a la |
then he liked to eat some
dī tēi hūmpts wai
because smells he
lah, wa p xō cū tēa
liked so people can eat
tē wai | dī sēi gas
that way in all this
hī mē ta | tēi | wa
river ?) they
a in la p tēi gēh
did that the crane
mē | hī mē le ga xōm
he is going to watch
ya trush sēi la |
this river too

sei was a la /
he liked to eat some
ei hūmpts nai
he smells he
wa x̄is ei tea
so people can eat
me / di sē gas
-way in all this
nē ta / tē / wa
or ?) they
in la / ka tē fih
but the crane
hī nī le ga x̄om
he is going to watch
trush s̄erī la /
river too

x̄ō tē wa la / da nī
around too around there around
le gūt ta / hī dē tē la
upon this river he stands up
di Lūk ya tih eih /
the fish swim
(hi) gā nīh a / ha wa
he watch trout
tē, hī na lē ^{hī} yish
swim of that is
trū la / wa a ga
why they say that
djin la / s'kun hī
loyale
nats / fih trūh
make him self

ti wa la / da ni
too around there around
t ta / hi de teh la
his river he stand up
tik ya tik aih /
rik swim
with a / ha wa
teh trout
hi na le / yish
swim of that is
la / wa a ga
y that
la / s'kun hi
coyote
t gih trik
him self

tes le / hi s'kun na
leather he make
dik i la / wa sumpt
himself they proud
trik sit la / hi ta tra
it like that they eat
la / hita dik him na
it anyway some don't believe
sun la / e gi hi s'kun
it that coyote
na dik i / dja du
so that way but it was
wa la / dit dja tee si
like that somewhere young girl
ni / e gi ai gi / dit da
swim across shallow

ē | hī s kum na
→ he make
ē la | wa sumpt
iff they know
sit la | hī tē tra
that they eat
ta dūh hū me
some don't believe
way
la | egi hī s kum
that Coyote
dūh ē | dya dū
way but it was
a | dūt dja tē ē
at somewhere young girl
tē gāt tu
for ai gāt | dūt da
in across shallow

nī lē, ^{xat} xat xa uel na
place that is where they
ga trē tō *xat tīs lē!
swim across then they had
dō nī dji, w cum,
is ^{it} was a good
trēh la | egi dji ē
swimming
nē | hī ga djūm la |
they said
tē tēt, ^{tea} / dā da nī lē /
lets catch it on this river
kwa tī nah cātēh la |
still swimming there
hī xai yeh na dūh
then they chased it

xat
at xa we na
that is where they
ni to xat tis le /
across than the land
ni dji in cum,
was a good
la legi dji ni

hi ya djim la /
they said
teut / di ka ni le /
ch it on this river
ti nah cauk la /
swimming there
xai yeh na diuk
they chased it

a tei wa a nu xoste
I thought I was going to ^{be} dead
te / xat ya cet tea la /
ya tein la / xat ca hu
then they got busy
they said that flocks were
muk i nat cik ye / xat
been chasing
trunla skin xoc la /
guess it was Coyote

wa a nu xos le
plot I was going to ^{be there}
at ya cih tea la |
^{when they got baby}
in la | xat ca hu
^{and that place we}
i nat eih ye | xat
^{having}
i s'kun x'ce la |
it was Coyote

yi la | ~~xit~~ xai tei me
around just night
ti nah cih la |
around there feet
is ti ta xai yeh
they nearly caught
teit la | ^{hu} xai du la
it it was
S'kun wa xo nah
couple was swimming
cih la | ⁱⁿ xai me na
but is why
traim la | du wa hu
they say that no good
tra | s'kun hu la la
we eat ^{to eat} ~~the~~ it was

~~xiat~~ x ai tē me

just right

h cūh la |

there feet

ta x ai yeh

nearby caught

la) ^{lu} x ai dū la

it was

- wa xō nah

- was swimming

la) x ai ^m wē nā

but is why

la) dū wa lū

y that no good

keu lū la la

^{to catch} it was

zi tē lē | wa a dūh
that steel head he make
mū tēu la) yū cūmpt
himself

dī n ē nūn t hūh

in this middle of

sat dūn | cū mā sē |

the world in the first place

an dū xūe xōm nū

before Indians were on

dūn | tēh xūh ca f da

the world water nothing but

gūt djēh kūn | x at

was

kū yan mā nū | x at

from the south

s lē | wa a dīh
at head he make
cū la/yū cūmpt

ē nūn t hūh
his middle of
lun / cū mā sē /
world in the first place
tū xue xou nū
a Indian were on
tūh xūh ca zha
at water nothing but
djeh kūn / x at
as
an ma nū | x at
in the south

hū trē nū cūmpt,
it slide
cū la ~~ta~~ gūc tēu, wat
it was redwood grow
xou nū, xō trē nū
on that slide
cūmpt | wa dī nūn
that is why the
is a ^{sets like} nūmpt ta / x at
world sets ~~the~~ like that then
tū dī tē ta ge, bō cū,
this will eat eat
hū kwat kwat na deet
to be (first) turned
kut | hū sēt hū kwat
around on it he first was made

i ni nimpt,
slide

ta ga tei, wat
S redwood grow

na, xo tre ni
that slide

ft | wa di ni
that is why the

^{ants like}
nimpt ta | xat
sets the like that then

i tei ta ge, bo eai,
this will eat eat

~~kwat~~ kwat na deat
a (first) turned

hi set hi kwat
it he first was made

htra la | xat cri dja
live then the

xra htri la | ^{to di} set tej
people were made so after

xah ^{at} du ae | xme di trat,
while Indian will

te | ~~xy~~ hi set de trat
be sick ^{the} (will eat) will make

deat sri tej wian di
then sick he

no wih eah | hi set
who is making no he made

at yuh cri la | ka
him first himself

diat ~~hi~~ dja ya eai, ti |
(creator's) his dog it is

la | x et cro dja

then the

la tri la | ^{ka di} et tej
- were made so after

tu as/xue di trat,

Indian will

hi set di trat

^{the} (will eat) will make

ori tej uin di
sick he

uh orsh/hi set

making us he made

uh cri la/ka

irst himself

ka dje ya si, te/
^{is} this boy it is

The wild cat rolls
over in the dust and
the birds throw dust
with their wings. That
what make us sick. sick
The "feathers" on the wild
cat make are fair

wild eat rolls
in the dust and
birds show dust
their wings. That
make us sick. sick
uttered' on the wild
make are fair

mūn tēp tōōs nē /
has lots of little ones
quail(?) like chicken

tō hī htrūs dūh gē,
too is dusty!

yīh ēgīt xūt la,
he fluttered his wings,

dī tē, ah dū a, xue
so later on people

xōm ēgīt nī, dī kāt
are born then he

hī mūh dī trāt tō /
will be ~~sick~~ sick with that.

ēgīt nō xōh 'cēt wā /
the who made us

nē sūm la / ah hī
thought that / I better

a tēp tō̄s nē /
has lots of little ones
quail (?) like chicken
hī htrūs dūh gē,
is dusty!
ē gūt xūt la,
fluttered (his wings)
ē, ah dū a, xue
later on people
ē gē nū, dē kat
born then he
nūh dē trāt tō /
be sick with that.
nō xōh 'cū wa /
who made us
sūn la / ah hī
felt that I better

~~st~~
c kai yūh a
'he sends the children
gwa li cūn
'he sends the children (?)
tūc nū

The three names of
the creator.

ai yeh a
sends the children
a li cun
sends the children (?)
re un

three names of
creator

let, ish scri | ci hi
^{first} make that first so I
xa mun na ish a
can send him around
te / mun du ^{wun} wo lih
I they take good
in te / gi cun pt wa
can of I give them ^(babies)
lot ^{te} sai kai xat
then I send after ^{father}
hi mun ish a te /
after it
mun / xat ci wa un
that is ^{why} name
mis ci / kai yeh a
send the children

ish eeri / ci hi
that first so I
nin na ish a
on send him around
nin du ^{win} lih
I they take good
gi eun pt wa
if I give them ^(babies)
te / sai dai x at
then I send after ^{father}
nin na ish a li f
= it
/ x at ci wa nin
that is ^{why} my name
ci / ~~te~~ kai yeh a
send the children

hi ish ~~te~~ /
on n ei / ci ~~te~~ ^{ste}
is my name what I make
^{ste} ya ci / hi we ni / hi
my pet that is why I
set ah gi a / x at
send that first then
dri but dai te ih cri
everything he fixed
la / ah wa seh la /
first thing was like that
cu na se dun / us
in the first place that
a wa tri ni eun pt
is way it slides
la / di ^{te} nin lih ta /
on both sides

hi^h s^h t^h r^h /
si | ei *ie ?te^u
are what I make
t^h / hi^h u^h ni^h / hi^h
that is why I
sh^h g^h a^h / x^h at
at first then
h^h dai^h t^h i^h c^h
very thing he fixed
a wa^h s^h la^h /
first thing was like that
ca^h s^h d^h / r^h
first place that
a^h t^h ni^h k^h
y it slides
t^h k^h l^h ta^h /
on both sides

t^h n^h e n^h a /
where this world^(north) f^h
x^h d^h d^h g^h t^h
no redwood
x^h n^h la^h / d^h n^h
never grow in this
e^h s^h | d^h ca^h
middle place that why
g^h t^h / x^h n^h /
redwood let it grow there
x^h at n^h e l^h s^h
middle of the world
d^h / n^h l^h t^h / n^h
let it be
sa t^h n^h / x^h at n^h e
then middle

n̄m e n̄m a/ ^(north)
this world font

n̄m d̄m q̄m t̄m
no redwood

n̄m la/ d̄m n̄m
grow in this

th sat. d̄m a/
the place that why
t̄m | x om̄ n̄m n̄m/
and let it grow there

n̄m e h̄m sat
middle of the world

n̄m l̄m t̄m / n̄m
let it be

n̄m | x at n̄m e
then middle

Red wood was not to
grow north or south
but in the middle of
the world where the
slide occurred

wood was not to
north or south
in the middle of
world where the
occurred

Lith sat hien/nit lan
of the world let it be
tea nie sun lai/yo
be thought be
no with said, ye ^{ne} ~~le~~
who made us ^{north} ~~2~~ ^{South}
min i min nit ~~is~~ ^{is} a
world point
un/ ^{X at} ~~some~~ ten dit ^{redwood} ~~quite~~
that there be no
ten x om nit la/egi
don't grow there that
^{hi} ~~ka~~ da wa nit nit
time it was like that

iat hün/nü län
let it be
re sun la/yü
thought he
uh saih, ye ^{ne} ^{he}
de us ^{north} ^{south}
i min nū ^{at} a
I point
xat ^{at} tū dū gū
hot there be no ^{redwood}
ōun nū la/egī
grow there that
wa nū nū
it was like that

Two young girls.
ta tēt da mē / ^{living} kwün
in mouth of Klansath (village)
e gūn tēt / ^{his} ^{ya} ^{to} ^{ci} ^{log}
across there he was born ^{his name is}
mē nū tēt / tēn gēt la /
every night he spear it
hū cūmpt ijuh tē tēam
he likes to run with some
nū ga la / tē si nū /
girl girl
dū nūmpt nū na ga
two were walking around
la / ta ma dūny ga tē
^{on shore}
they were making basket
dū la / mē nū, erī nūty /
every day

my girls.
it da niē / ^{hūm}kwūn
th of Klansatto (village)
xat / ^{nes}ya ^{ci}la ^{ci}la ^{ci}la
his name is
there he was born is
is tēt / stēn gēt la /
right he spear it
mpt yāh tē tēn
es to run with some
la / tē si niē /
girls
mpt niē na ga
ere walking around
na lūn ya tē
- shore
y were making basket
niē wī, erī mēti /
every day

ah dū xūm i gō dāh
^{after a while}
you two go there to
tē / ya yāh nūn la / ai"
he told them yes
mūh trūn la / x at empty
they told him then he
xūm tēn la / dū kai
went there they never
niē dūh la / x at wa
come then see
ega ē" la / xōu tūh lūn
like that fire coming ^{down river}
Lai xat empty yān ya
then he watched
tē tēh pūe la / dū dai
for them they never

ti xūn i gō nāh
while
two go there he
yīh nūn la / ai"
told them yes
trūn la / x at empty
within then he
tūc la / dū kai
there they never
dūh la / x at wa
one then see
ē" la / xōu tūh dūc
cut fire come down river
x at empty yūn ya
then he watched
ih pūc la / dū dai
them they never

nī ca tūc dūh la / nī
come out he
dūn la / da i tēc la
thought I wonder how they
tūc dūh / x at tī yūn ē na
some out then he still
ga tēc ya la / sa a
watched for them for a
erī wa la / dū tēu tī
long like that he eat much
cū na gut ga la / x at
any more then
ēgūn ya tī gūh yīc la /
he got ashamed
dū wa huō dū tēat
too bad they do that

ca trê dũh la/nĩ
me out he
la / da ĩ tea la
glit I wonder how they
dũh / Xat ti yũn ĩ na
out then he still
tes ya la / sa a
led for them for a
wa la / dũ steu ti
like that he eat much
na gut ga la / Xat
more then
ĩn ya ti gũt giĩc la /
got ashamed
wa huĩc dũ teat
ed they do that

ga sũh ĩn / Xat wa
to me then he heard
his a la / "Xõ Xõ" mũh
like that "laugh" they said
trĩn la / dũ cũmpt hũ
he not like the
Xĩc mũn tĩ / hũ yũh tĩ
rest of people he likes to
steũn nĩ ga / Xat nĩ
go with girls then he
sũn la / dũ wa a sũh
thought no good they talk
trĩn / Xat e gi / criũ / yũh
about them his grand mother
mũn la / dũ wa a cũh
she told no good they ^{about me}

sūh sūn/xat wa
ne . then he heard
a la/'xō xō' mūh
that "laugh" they said
n la/ dē cūmpt dū
he not like the
mū n tē /hū yūh tē
of people he likes to
m nē gā/xat nē
with girls then he
a la/dū wa a sūh
ght no good they talk
n/xat e gō/crī/yūh
then ~~then~~ his grand mother
n la/dū wa a cūh
told no good they ^{about me}

trūn/xat ista lēh nūn
talks then grand child she said
la/n crī xō nūn nē
you must have good sense
lē/ista/da i ista lax
my grand child he thought
crī xūn nē nē tē
how and going to have sense
nē sūn la/xat na
then he
tēs ya la/sūn yūh
went around wood he was
crī la/na sūn kwan,
getting ^{for} the mountain
teh cē la/xat crī nē
he sweat himself then he ten

xat ista little nims
then grand child she said
eri xō nims ni
we must have good sun
eta la i ita la x
grand child he thought
xim ni ni te
and going to have sense
im la / xat na
then he
ga la / sū yih
around wood he was
la / na sū kwan,
on the mountain
he
re la / xat eri ni
at himself then he ten

sū pān set nis wa^{la}
~~thought~~^{boys} it was like that
eri yih criu la / xat ti
wood he was getting wood then
tē tū, tē qū ni ta la
wood pecker fly against his wood
dū dai tē sū, dū dī
same way deer ^{he} come
tea nūc la / xat hān
to it then he
te qū sū la / tē tū
wood pecker he got wood peck
hū dū dī tē jēt la / de
he was spearing yet
(speared at night
and smoked by day)

đān sət nīs wā^{la}
> it was like that
yūsh crīs la / xat tī
he was getting wood then
x̄k, tī gūm nū ta lat
then fly again at his wood
kai tē sūm, dū dī
way deer ^{he} come
nīs la / xat hān
+ then he looks
shīn la / tē tūp
when he got wood
tī dī tēu jēt la / hē
spearing yet
> at night
(waked by deer)

nīnā līn kēsət tī dīs tēh
shallow place right there he stood
la / tēt dūm ē / xat wā
in the night then he
lū ga x̄n la / na xai mūh
saw like that two boats
wā kēnē x̄mō / xat x̄mū wā
go down the river then he hears
ya tū sī dī sa la / nē
laughing "across
hūm gūm cīt nīs ya
the klatter boom there"
x̄a lūt ē x̄mū hwa
himself he makes promise
d̄jūsh a / crē mī tēu
pitch he will

2in kwat tē dīstēh
w place right there he stood
t dīn x (x at wa
the night then he
x - la / na xai mūh
like that two boats
nē xān / xat xān wa
on the river then he hears
rī cī dī sa la / nē
yīng "across
gān cīt nī ya
batter burn there"
tūt ē xān wa
if he makes promise
a / cīt mī tēu
pitch he will

The pitch sticks used
to spear big

nā i gān a / tē tē
hold on his belly ^(only) bones
nē ca mūh n gē fā
is living ^{on} with
yīh / xā dūt dū xān
then he makes promise
hwa djūh a / ah da
yes I
wa nān cīt trun skax
guess we will go to you
hī cū crūn ta, kē tea
then "too bad" he heard
le / xān tēa wa na
I wonder where they
xōh xat nē xān la
so she thinks

stick sticks used
or bag

gāuk a / kē tē
his belly (only) bones
a mīk n gē fā
living ^{on} with
a dūt dū sūn
then he makes promise
djūch a / ab da
yes I
nā sēt trun skā
we will go to you
i crūn tā, tē tē
"too bad" he heard
m tē wa na
wonder where they
at nē sūn kē
he thinks

hī dū la, yūnt nūn tē
that rich man toward
fūn, wa ma nū nē ūs
then with they dance for
dāc / x sūn dū la / wa
that is where they
nā xai la / xat hī i
go with the boat then he
kē yūn nā tē ya la /
watch for the boat
dēt hān dū nā tē wūnt
then he never spear any
git laf hā i tēt tē wā
more one right
la / e gī dā da wa
close where he

hū la, yūnt mīn, tēa
rich man toward rich man

wa ma na nē ūs
not they dance for

Xūn dū la / wa
that is where they

Xai la / Xat hū ē
with the boat then he

qūn na tes ya la /
is for the boat

dūn dū wa tēa wūnt

he never spear any
laf ha ī tēt tē wa
one night

ē gī das da wa
close where he

dūn tē sē epō xain la /
was sitting they landed

tē sē nē pūn nē wa
two were paddling

Xai la / Xōn dūn / nē gē
in front young

Yōh nē / dū ha ta yōsh
man steering

ūn la / ha idē thūn dē
one jump out

ūsh yōsh la / Xūn na
of the boat where he is get ready

ū gūh dūh mīn la /
quicks

ūn, tēt ac / dū dai mīn
lets go (have fun) & have got

Iti se eptō xain la /
thing they landed
si ne m̄m̄n n̄i na
two were paddling
la / x̄on d̄m̄ / n̄i ḡe
in front young
n̄i / d̄u ha ta ȳish
strings
a / ha id̄e th̄m̄ d̄e
or jump out
yark la / x̄un ma
where he is boat get ready
ūh d̄ūh m̄m̄ la /
ido
, t̄ūt ac / d̄ū dai m̄m̄
so (have fun) I have got

si d̄e, ah ma d̄ūe h̄m̄s
nothing ready let me work first
ai / d̄ūh m̄m̄ la / e w̄d̄
all right she told him
la d̄m̄ / ḡūsh ḡūh t̄e
boys
d̄jūn s̄er ḡēt t̄e x̄aic t̄e /
then we will come again
no d̄i t̄ēh n̄ūe la / L̄ūn
so he began to work ~~so~~ sure
t̄eū s̄m̄e la d̄m̄ / ḡūsh
5 boys days
ḡēh d̄m̄ / t̄e x̄ at d̄a
he wait there
ma n̄eō sa la / x̄ at er̄i
again then

dē, ah na dūc hūis
ady let me work first
dūh nūn la / e wā
at she told him
cūn / gūch gūh tē
boys
sēr gēt te xaic tē /
we will come again
dē tēh nūc la / Lūn
began to work ~~at~~ ^{sure}
sūt la dūn / gūn
5 boys days
dūn / tēc xat da
he wait there
nēo sa la / xat cū
again then

mais hūn la / e gō tēc sī
he saw ^{those} ~~that~~ girls
nū / dai ē nū sa trē dūh /
how they go out
hū dū la / hūit tē gō tē
snake through
gō trē dūh la / hū wūn
they went out that was
dū la / dū yai e gō ē la /
why he never see them
xat cū ija ya was hēt
then he found out
la / tē gō gō la ē i gō tē
how they ^{come}
dūh / e gō hat xō trē xūc
out in one boat

kān la | e p̄ tē sī
and ^{those} ~~that~~ girls
dai ĩ nū sa trē dūh
how they go out
nū la | hāt t̄a ĩ t̄e
smoke through
trē dūh la | hū wūn
they went out that was
a dū yai ĩ ĩ la |
he never see them
cū ĩa ya was hēt
he found out
ĩ ĩ la ĩ ĩ t̄e
show they ^{come}
| e p̄ hāt xō trē xūc
in one boat

tē sī nū tē sūn la
girls also 5
nū la | nū ĩ ĩ nū
were boys
tē sūn la ~~la~~ nū la |
also 5 were
e p̄ hāt xō trē nū
in one boat
x̄rī ĩ hī yē ĩ ĩ dēh
they got in
la | e p̄ tē sī nū p̄hī
those girls
dū la | hūah ~~to~~ hūnīh, yī
a duck they
la La xai nūn nūn |
in one boat

si ni teu sui la
also also 5-

la ni gi gi ni
- boys

sui la la ni la/
5 were

kat x~~o~~ tre ni
in one boat

i hi yi egi di
they got in

egi te si ni phi
those girls

a huah ~~to~~ huah, yi
a duck they

La xai ni ni ni/
in one boat

hi xai ye i go di
they got in

la | Xun, ma i gi egi
quite get ready my brother

di ni ni la | egi la
she said that was on

i gi ni ni ye xun ye
of them my brother quite get

ni ya di ni ni la |
in he said

egi Lin sat di ni na
that one was in the middle

ga tea te hi xa di
she jump out after

ni gi la phi ni ni
him at awful big

cái yě ǐ gō dūh
my got in

Xūn, nā ǐ gūh ē gī
quick get ready my brother
nūn la / ē gī lā
said that was one

nā kǐ yē Xūn yě
in my brother quick get
yā dūh nūn la /
he said

Lǐn sat dūn nā
was in the middle
one

tea tǐ hī Xā dǐ
she jump out after
yāh la / wūnh tǐ
in stampful big

lā ē gī Xāi nēs Xā
it was that boat
hī wān yēt tē gūh
that was why they put
tūn la / lā nēs dāc.
in they were already
lā (Xā dā hā yā lā /
dancing then she came in
ē gī yīh nē Xā cūmpt
then he looked around
Xā gāi tēs in la / dū
he couldn't

lāi nā dēh / ē gī tē tea
see those two in the
kūit tūn in / lā nūn
corner there only

ēgi xai nes xō

the boat

wān yēt te gīn

it was why they put

a / da nēs dac.

they were already

at da ha ja la /

then the came in

yih nē xō cūmpt

he looked around

ai tes in la / dū

he could see

a dēh / ēgi tē tea

was two in the

-tēn in / da mīc

near there only

ai trat nē i la / hkaī

rope he saw

right
white

ēgi tē / hū hē tē na

over I guess he is

hūn in da na ya

as rich ^{come in} they said

mūn trīn la / kai tra

who he

la ya tēn & djan la /

is I wonder

ēgi tē si nē / dū tra la

the girls

the other

ē cūmpt djan la / dai

one said

wonder

tra la / yēt cū ēgi

why

rat ut i la / h'kai
- he saw ^{right}
ti | hi hi ti na
- I guess he is
in da na ya
come in they said
trims la / dai tra
who he
e tau de djim la /
I wonder
ci si ne / du tra la
girls the other
mpt djim la / dai
said wonder
a | yt cu e gi

h'num e gam teit nes
right across the Klamath
yim ai oh in / hi e gam
barin looks he being
tuk tire / cu du a xo,
hi here ^{you} ~~to~~ rough
a djim la / hi ca ni
she said they keep waiting
h'ik e la / xat na tuk
him then they were
xit la / a hui ni / sa i
going back next morning ^{long time} ~~time~~
xon hui la nas ya la /
he went there
la ti ~~na~~ na xos xat /
one time they went

in a gun test nes
shot across the Klamath
ai oh ~~in~~ | hi ejan
- looks he bring
tue | cu du a xe,
rough ~~to~~
in la | hi ca ni
aid they keep waiting
- ~~in~~ la | Xat na tuk
in then they were
la | a hu ni | sa ai
back next morning ^{long time} ~~there~~
hu la nas ya la /
we went there
ti ~~na~~ na XOS Xat /
time they went

ti cu, na ya was
they he first out
suh la | hi ti djen la
then she said
La hi gan ti giuh tue /
they bring him here
hi na kuh in ta Xun
they bring him to the rich
tuk tuc | a hu ni /
people next morning
na teh Xat la / Xun
they go back lets
a na giuh kuh / Xai
go back ^(tell the two girls)
ye yat te giuh yic la /
they got ashamed

ti na ya was
they he first out
la / li ti dien la
then she said
hi gan ti fūh tūc /
bring him here
na kūh tū ta Xūn
bring him to the village
tūc / a huē nē /
the next morning
teh xat la / Xūn
go back lets
a gūh Xūh / Xai
back (tell the two girls)
yat te gūh yie la /
of ashamed

di na na deh la / wa ya
they did not get up they got
ga gēsh yie la / gū
so ashamed they
na gash ti la / mūn
turned in warming he got
dja la egi sta dūn /
back to home
te gē gū ti kwan i pīt
they went right up the
Xūn la / sui la dūn
river 5.
gānh gēh / di erī mī
days then you go
huē la gōng yāh tē /
up with us

nas dēh la / wa ya
dāt get up they got
ēsh yīc la / gū
home they
gash lī la / mīn
I'm warming he got
la egi sta dūn /
to home

gā ti kwan i pīt
went rightly the
la / sui la dūn
5.

gēh / dē erī mī
yā then you go
la gōn yā h tē /
with us

dē dū ah dyan ti dē
now you go back in the
na bac / dū dai nōn
house they never
dēh la / e pī tū sī nē /
home back

egi tea ga ga, eumft
their mother

tēu dēh xīt la / dūn
asked didn't

ma dai egun yai egi
you see those mīn

i la / xat ti na dēh / ya
they are there he

gīt mīn la / h tūn tē gūn
told her because

ah dyan ti di
you go back in the
ac / du kai non
- they never
/ e pi tu si na /

ca ga ga, empty
in matter

at xat la / diun
I didn't

ai e qun yai e pi
see those men

xat ti na di hya
they are there he

in la / h tuu ta jin
her because

ya gas tu hu wun wa
they thought to much that is
a ga yin la la / hi
why he did that to ~~them~~ that
com. ^{from} gu, na gas ^{won} tinla
is why they turned to ^{won} ~~won~~
Lin tuu dal tre jac xain
surely then they come down
la / xat cri hui la tes ya
again - the he went with
la / wa du la na ga xai la
then that is the way ^{they} were paddling
te ge ta ni li nat le la fu
them the river goes up that way ^{that}
wun du la / xan gat xac ^{in la}
is why they go up so quick

is lū hī wūn wa
gle to much that is
yūn la la; hī
did threat to ~~blame~~ that

zū, na gas tūn la
^{soon} they turned to ^{worms} ~~worms~~

djal trē jac xain
then they come down

crī hūi la tes ya
he went with

dū la na ga xai la
at is the way ^{they} were paddling

a nū lē nat lē lē hū
river goes up that ^{that} way

dū la f xan gāt xac^{la}
they go up so quick

ē gī ta tēt xōt xē.

Klamath river

gīn le tāt in dū la /

way up

na ga tēt xai la / xat
they went back up ^{then} they

ran gas xain la /

get up there

mē yū, xūh east hī
his brother ^{storehouse} in low

ya nū tūe tes dēh la /

^{boat} they were going to bed

ē gī dai. s' tūn, dū

all the grub

ē gī na ga gūh xai h

right along where they
were going with the boat.

ta tēt xōt xē.

Klamath river

e tāt in du la/

way up

tēt x ai la/x at
went back up ^{than} they

gas x ai la/

place

ti, x iūh east hi
rather in low ^{shoathouse}

a tuc tes dēh la/

were going to bed

dai. s' tūn, dū

the grub

ra ga gūh xaih

along where they
were going with the boat

tē gē yūn na ga ^{lāi} ^{thēn}

he jump in and get it
yē ga gē nūh hūn
he throw them into the boat all

dai tūc xa dī dai
kinds of grub that from

trām tū mē, sū ha
the water nearly

xai nūis sē yē gūh
a boatfull

xai | x at egi east h ⁱⁿ
in the shoathouse

wa dū la | n ti hah la/
that the way he sleeps

Xōc nūh dūn | # ah tūc
in the morning ^{to} he is

gün na ga^{di} ^{then}
in and get it
e gē nūh kum
in the boat all
āe xa dī dai
grab that from
tū mē, sū ha
nearly
ās sē yē jūh
full
at egi cask hⁱⁿ
in the meat house
la | n ti kah la |
my he sleeps
nūh dūn | # ah tēc
worry ^{to} his

lē wūn la^{ti} tē nas da
going to ^{he got up early} ^{to} ^{myself}
la | x at tū gēs aīn la | kum
then he saw that
da tū s^{ti} tūm i^h kūs | egi
his body ^{all} ^{apart} ^{laying} ^{was down}
s^{ti} tū cū e gūt h kūs
head way off was lying
la | kwan nī s^{ti} tūm hēh
his arm was ^{apart} ^{laying} ^{down}
tē nī tē s^{ti} tūm h s^{ti} h lā
his legs apart laying
kwa dū la | h tē lah la |
that is the way he must sleep
mē tūm n tēs dīa la |
he went in the house

sun da^{ti} nas da
he got up early
to something

t hū gēs ai la | hū
en he said that

ti s'tun h kūs / e gē
all apart lying
of his was down

tū cū e gūt h kūs
way off was lying

van nī s'tun h kūs
is arm was apart lying
down

i tū s'tun h stēh lē
s apart lying

tū la | h tē dah la |
is they way he must sleep

in n'tes dja la |
not in the house

yūh nūn la | s'tea jūn |
he told her while I was asleep

suē dē gūt na la | tē
they filled in that

wa n'tē lah | dah nūn
the way he sleeps she said

la | hūn tū da tah tē
he was smoking

la | xat da nūn tea la |
himself then he came back in

e nūn nū tū tē | dah
you finished the group he

nūn la | s'gō e a trē
said his father in law

hū ai dah nūn la |
to told him that

nūn la / e tea jūn /
old her ^{while I was asleep}

dē jūt na la / tē
killed him that

n tē lah / dāh nūn
my he sleeps she said

nūn tēu / dā tah tēu
he was smoking

'at da nūn tea la /
if then he came back in

n nū tū tē / dēh
^{furnish}
finished the gun he

la / e jī e a trē
his father in law

ai dēh nūn la /
told him that

mī ya tra kūnt
'to put betwixt to stick'

x at tē ta gē tē ya la /
then he went deer hunting

tē sūn, la sōn nū
deer one he brought

gē la / ha mē ya te
back the whole deer

^{nūn gēh la}
tēu jī get i gē tē la /
~~bring~~ on a stick whole

dū ha mē ya tra tra
whole put on a stick

kūnt e a la / dē trāk
(to cook) like fish

kai tē djiō tēu dē
and elk like

wa la / ha trē nūo dē
that in one day

ya tra kumt
it betwnto sticks'

tē ta gē tē yala'

he went durh tng

an, ka sōn nī

one he brought

a/ha mē yate

the whole deer

^{gēh lā}
~~gi~~ get i gi tā la'
stick whole

na mē ya tra tra

hole put on a stick

t ca la | dē trāk

soh) like fish

dē djiō tēu dē

elk like

la/ha tōi nīō dē

in one day

hūi trūk xut la/ē gē
they eat it all all

empt sē mē xūh xūc/
they bring with the boat

hūi nī xūh trē tē

every night they go to

kuwah xūt la/ nī gōō

the dance dance

ga dao | yē nē ma nē/
south toward

ē gē empt nāi gūc

everything he bring some

nēt/tea tē ai dūh nīn

he says the same thing

la/ cūm nī tē tē

you furnish the grub

nāh xut la / e go
at it all all
t se mē xāh xūc /
being with the boat
vī xāh trē tē
y night they got
xūt la / nē go
— a — dance
e / yē nē mā nē /
south toward
cumpt nai gūc
gūc he being one
a tē ai dūh mēn
says the something
mē nē tē tē
one furnish the great

e rān trē / dai tea xih
my father-in-law I wonder what
la
he means

e gun da dai tea
la aih nūn sē sūn
he thought
la / ha di nē sūn la /
once he thought
Lūk hūc aih nūn /
fish I guess he means
hū tē yūh tē tē / tē tē
of course he knows how
gēt | x at yū nē gēt la /
to spear ^{at it} ~~he~~ spear ^{at it} ~~it~~
gēt Lūk yēs kwāt la /
fish he speared it
hū tē la / sē ai xūn
"water dog"

ntre dai tea aik
here how I wonder what

ms

in da dai tea

aik nün sē sün

he thought

a di nū sün la /

we he thought

huēs aik nün /

I guess he means

i yūh tēt + tā tēn

sē he knows how

x at yū nī gēt la /

at it / he spear at

ūk yēs swāt la /

ish he speared it

i la / sē ai xūn

"water dog"

nī tēn dū gē ^{with}
he couldn't ^{what} pull

yū nī gēt dū xain
he speared with

gīn gūs la / tē xūn
further down

ca dūh ga gūc la /
he was going with it

cūn tēn yūh tē tea
he wanted to let go of it

dē srūt la / dū ya
he

da i tea dē srūt / xat
couldn't let go

sā gē / tūh tēh tūgai
big ^{book} ^{thing} he there

tēu kī gē ^{with} ^{what}
he couldn't pull
nī gēt kī xāin
speared with
gūs la / kī xūn
further down
kūh ga gūs la /
as going with it
tēu yūh tē tea
wanted to let go of it
sūt la / dēu ya
he
tea dē sūt / xat
it let go
ī / tūh tēh tūgai
shut ^{back} ^{sting} he there

nūh dēh la / kī mē
to him they is
nī xā gē dja la /
the way he came out
kī cī kī ta ma xō
that is why he sits around
das la / was a tē
the shore all the time
kī na gē dāh ^{was} ^{how}
while he was coming back
yūs ih sūn la / xat
he got then
na gai gūnps nē /
chit much
La nai gūh xūs la /
he hit one

kāh la / hū wā
~ they is
ca gē dja la /
of he came out
i hī ta ma xō
why he sits around
la & was a tī
here all the time
gē lāh ^{was} ~~was~~ ^{wood}
he he was coming back
ih sriān la / xat
at then
zai guānpē me /
much
zai gūnh xūo la /
one

hī ta dūn sī gūnh
he put it right on
tī la fēi tēi is stūn
the wood because it ^{small} was
wē nī cās hī lī jī
that is why ^{one the} he went home
cāo la i gī sūo / gī
he put that wood
tāi xī me, cūo hī
old man ^{something}
mūn dī trūnh yāh
he jumped out
la, hī hē s'gūnh dūn
that is ^{such law} going to be
lī dūn la / cāo hī
he said ^{the something}

dün at giuk
put it right on
flu dei is stum
and because it was ^{small}
i cās hī li gi
wily ^{out the} hēmet hūse
ca egi sūo legi
at that wood
*gi ne, cās hī
am sweat hūse
i dī trink yāh
ruffed out
hē e'giū dūn
at is ^{some law} going to be
in la / east hī
a said the sweat hūse

He takes a dip net to
be greater than a whale

Way up where the Klomutt
begins are small
wild boys who are white

akes a dip net to
enter the whale

of where the Klamm
s are small
boys who are white

wi kai nas ya / djsula
cracked allowed he said

xim laā tes neh /
about to break in

ho dū la, hi tē la mīm
that is it what ^{whale} that

tai yēh t la / pī, na
big he takes for ^{ship}

fē gūm pē nē, / ta tēt
munk ^{no} place

da xō ^{dat} / da wūn
at origin of Klamm

tai gūm pē yī, nī ~~ē~~
will boy ^{include}

yē tes dē nē ēn
they kept this fellow

kai nas ya/ djen la
and allowed he said

La tes neh /

the break in

la la hi te la mih
it what whole there

je h i la pe pi na
takes for chief

si pe ne, ta te it
the place

o ^{dat} ~~dat~~ da win
give of Klamm

unpl gi ni se
my richest

de de ne en
they kept this fellow

nut ni trun la/ egi

ni ge ji, dju i gi
young boy speaking

ni, xun si nes
that is where he is

sat la pe gi unpt
stays because

ni en ni it de trus
the two didn't like him

la xun se nes sat
he is staying there

La

nǐh tǔn la/egǐ

è gǐh, djǔ t gǐ
boy speak

Xǔm sǐ nǐo
that is where he is

la/pe gǐ mǔmǔt
because

cǐ nǐ it de tǔn
so didn't like him

mǐ sǐ nǐo sǎt
e is staying there

young man rich & quiet
è gǐ gǐh nǐ ha cǐ
young man one was
na a gǐh la/dǔ egǐ
well behaved nobody
na ga e'ga in la/
seeking for anywhere
hǔ wǐ nǐ hǎn cǔmǔt
that is why lots liked
dǔh tǐ la/pe dǔ wǐ ta an
him all kinds of
tǐ djǔ tǐ sǐ nǐ dǔh
young girls liked
tǐ la/pe hǔ dǔ la/pe tǐ gǐ
him it was under the group
gǐ, gǐ tǔn nǐh cǐ,
hole he had

an an rich & quiet
gīh nē ha cū
nūmūn one was
a gūh la/dū egi
behaved nobody
ga e'ga in la/
an go anywhere
nē nē han cūmpt
& is why lots liked
tē la/dū wī ta an
in all kinds of
gīh cī nē dūh
young girls liked
fū dū la/tē gē
it was under the ground
gē trē nūh cī,
hole he had

Xat gī, dē sū, dū
then he went ^{door} to the door
dū trē nēs, pēt nēs ta/
through all day
nūh dūc trē, dū nē
his sister she was ^{in the house}
dū tē tū la/hū tē
making basket she
wa ~~tū~~ ^{tū} wē nūc la/
never go out
hū wē nē lū la/hū ti
that is why they
dēh tē la/Xat, tē xai
stay like two woodpecker
nē tē sī nē/da nē
/ girl she

t gi, dē nū, dū
en he ^{door} went ^{to} the door
trē nēs, pēt nēs ta/
through all day
āh dūc trē, dū nē
is sister she was ^{in the house}
tē tū la / hū tē
big packet she
a ^{dū} ~~tē~~ wē nūc la /
will go out
wē nē tū la / hū tī
it is why they
tē la / xat, tē xai
is like that woodpecker
tē nē nē / dā nē
goal she

gim la / na gim dū
packing his sister told him
nūn la / cūn a dū
one good come
ha, da nūn gē, / trūt
is packing
hwi ta an tē trūt tī /
all kinds of money
da dai nē gim la / xat
she pack in for him then
xā nās ya la / tē gē
she went after him again go away
dūc nūn la / na gū
she said let her
dōa lē / tē sūn tē cē gē
go back I am going to see go away

la) na gin dā
in his sister told him
la) cūm a dū

one good come

la nū gē, tū tū
packing

ta an tū tū tū tū
kinds of money
dai nē gin la / x ut
ack in for him then

nao ya la tū gē
at after him again go away
nūm la / na gū
said let her

lè / tē xū tē cē
de lampoint out go away

na gō dah le / tē xū
let her go back I am
tē xū na gū dah le /
going for go back

yeh nūm la / nūm nūm
things she told her he said for
na gō dah le / sa a
you to go back to lots of

cūmpt aik nūm la / dū
times she told her she
tē dja la / dja cūmpt
don't go then she go after
nūm nūm la / tē cesh kī
her (brother) Sweet house

ē gē na gō dah lē /
let her go back

gō dah le / tēi sūn
or go back I am
sūn / ma gīn dah le /
or go back
nūn la / mīk nūn
she told her he said for
gō dah le / sa a
to go back to lots of
ft aih nūn la / dū
as she told her she
dja la / dja cūm pt
+ go then she go after
- nūn la / tēi cesh kīng
(brother) I went home
na gō dah lē /
or go back

tēi sūn tēi X at cūi
I am going to eat then
ma tes tēi gī la / ai-yēh
she must back ^{all right} she
nūn la / ai-tēi dā-tēi
said all right what kind
Xūo kai tēi, at, tūn
of rich woman. you will
lūi, tūn / dē tēi cūi tūn
marry because you said
sūn la wūn / gī dēt
like me as outside
tēi nū gīn tēi nū gīt
she said packing back out
yēn la / dē lūi ta
all kind

isā tē | X at cri
right eat then
s ti gi laf ai yēh
not back ^{all right} she
laf ai tē dā tē
all right what kind
cai tē, at tūm
woman. you will
in | di tē cī tū
because you said
a wūn | gi dēt
outside
i gi tē nat pīt
she begin to
ne packen back out
a | dē lui ta
all kind

~~isā~~ an tē | tē dō n
like that run with
nē tē ga | hī at tūm ph
will
you marry
hī tē | wa dē yēn la |
she say like that
hī dū hūm na ga la |
there more lots of girls like that
dī tū sē nai tab | X at
they like men thus
eri nūi nē dī dā nūi
two more came
giā la | Lta nat nē cūi
two come pick
e gi dā na dōc ai dī nā
come back she told him

in to / tēi dō n
with run with
ga / hi at triumph
will
you marry
/ wa dē yēn la /
she sang like that
i kōm na ga la /
one lot of girls like that
nē nai tob / xat
men then
nē nē dja da nē
no more came
/ Lta nat nē cūi
two come pick up
da na doe ai djen la
one back she told him

xat cūi / hū cūi ai
then then he marry
gūh i la / xat hū dū wūn
one of them then she didn't
nai tob la / egi tea kai
like them the wood
nē tē si nē hū i
shepherd girl
dē cūge gi tas la / xat
she feel sorry then
gi trūn kai yūh nūn
she told the woman
la / na egi dah, la tea
go back don't stay
nē da xat egi djen
here that man

eri phi cri ai
then he marry
-la/ xat hi du wan
then she didn't
toh la/ egi tea kai
the wood
e si ne phi i
girl
ege gi tas la/xat
carry then
nin kai yuh nin
the woman
a egi dah, ka tea
back don't stay
la xat egi djiis
that man

ne/cumft cast his
sweathouse
da nan dja la/xat
he came back in then
yü di ti kwe teh da
he started from there
la/ hi du la/ sa
long time
egi ta la/xom xat
stayed then he got
han ma nio nih tin
lots of sons
la feri xia/nü kwat
children your aunt
de, ne o k i/tuk xait,
lets go see (lets go)

umpt cast hās
sweathome
nan dja la | Xat
came back in then
ti ti pūē tēh da
started from there
hī dū la | sa a
long time
ta la | Xōm Xat
ed then he got
ma nūō nīh tū
of sons
ert xai | nū kwat
children your must
nē ō k i p tūh Xait,
do go see (lets go)

agi ert xai | a Xōh
he told
tūm la | tea Xai nē |
them wood pecker
dje si nē | tūm L ai |
young girl ^{dry wood} ~~from the top~~
lē tūm dī | dī nē yū
from the top she just
sūs la | dī a nēh tī |
smiled to see
da ma nūō nīh tū |
how many they got for him
ert Xai | hī wa Lāk
children that is what tickles
dī is la | ^(that) tē wūm Xū
he so that is the kind

er xai | a xōh
he told
la / tea xai nē /
wood pecker
si nē / tēn L ai /
dry wood
in dī / dī nē yū
the top she just
la / dī a nēh tē /
to see
ma nē nēh tē /
many they got far him
xai | hī wa hāh
that is what picks
is la / tē wūn xū
so that is the kind

xī wa nūn xī cūn tā /
that one you were staying
la / e gī hī wūn tē
that is the kind
at tūn tē / xat tēh
you go tomorrow so they
xat la / e gī ant nūn
started they came
tūn la / e gī er xai /
in one by one children
nūn tūn dē nūn
your
dūa de nūn wa nūn
gūh xāh / gī tē dū xat
so close to what she makes
sta la / ant nūn
baskets they are still

a mām xi cūn ta /
re you were staying
gī hī wūn ta
that is the point
L i tē / X at tēh
going to university so they
a / gī ant nūm
they come
/ egi cū X xi /
one children
wa dī nūm
the decision wa nū
cūh / gī tē dū X at
what she makes
/ at ant nūm
they are still

da gūsh X tēh la / dī
coming in then
X nūm nē e gāh in la /
she just looked at them
/ X cū wa tē hūn
they all look just like
gūh nē la / lū dū la
him that is it
kūwē hī tēu tēi sī nē
frog " girl
hī wūn wa hān nūh
that is why lots they
tēu la / hī gūn yāt
got then she got
gūh yīc la / dī ya
admitted then she

sh x̄th la / dī
gim then
nē e gāh in la /
at looked at them
i wa tī hū
we look just like
nē la / lū dū la
- that is it
hī tēu tēi sī nē
" girl
tū wa han nūh
why lots they
a / hī gūn yāt
then she got
yic la / dī ya
med then she

The house went with
the girl and left them
outside.

house went with
it and left them
it

gash coi la hea kai
just melted these ^{woodpecker}
ne pre ge yih, ai
young man married
ti fah to la, | te la me
they stayed
nunk ~~nunk~~ xah la
^{no house}
with nothing around
Xim crin, cin
grass they was
Xim ~~nunk~~ la
grass growing.

h cōi la hēa xai
I metted these woodpecker
nē gē yih, ai
young man married
h tō la, / dē la me
they stayed
at yih xah la
no house
nothing around
in crūn, cūn
ass they was
a nāi la
glowing.

10 Girls or do khamatt
Ta tēt xōt tapnē sūn
khamatts ten
nē sta la / dje dūn nēt
was staying loose girls
ga, trūn xais / huī ta
girls all
nē gē yih nē; Xumpt
all young men go to
Htūn nē ga tūc la /
were there that
sleep with
da nūc la legi trūn
they come in there those girls
Xai / stat dūn huī dai
as soon as all
wūn ~~to~~ cū nūc t nē
they keep (birds etc)

Girls or the ~~blame~~

ưt xot tapnē cūn

the ten

la / djē dūn nēt

loose girls

nū xais / hui ta

all

ē yih nē; Xumpt

go to

nē fa tūc la /

with

āo la legi trūn

there those girls

shat dūn hui dai

as soon as all

ta cū nū T nē

keep (birds etc)

la | dī dai ē gūh tea, |

what he wears

na xai le u cū / nai

brush cloth

brags

dēh yū, nūt gū das

what he wears around his

la / hū, tēu tī xat yēh

she she says lets go

nūn la / nū ca tī tī |

over here lets do it out there

Lta gī cū nā a gūh

some of them take good

da, nēt dūn, ta cūmpt

so many times

care of the selves

they sweat

shat tēu, | dū ē trūnh tī |

then along so they can't die

i dai e gūh tea, |
 hat he wears
 ai le u ci, / mai
 cloth hats
 yū, mit gū das
 what he wears around his
 i, teū itī x at gēh
 he she says lets go
 la / nū ca it tē |
 e lets do it out there
 pī cū nā a gūh
 of them take good
 tē + dūn, tā cūmpt
 any times
 - selves they sweat
 iō, / dū e trīnk tē /
 along so they can't die

wūn wa xai yē nīe
 that the way they hear
 la / tee sī nē | x at ta sta
 some staying they
 tea gab nē / kī wūn
 they kill that is why
 wa la / ta. pūh tēis / ta f
 they sweat themselves
 / tē da nūē dū ha tah
 the mouth of Klamutt one of them
 tēis la / e gis stit wa
 something over since he
 gō nīe / wa a gan
 heard like that
 tē / sxa kī dūn yō dē /
 from that time from

wa xai ye nis
a way they hear
si ne | xat ta sta
some stay they
h ne | xi win
that is why
| da fūh teis | ta f
dry sweat themselves
a niē dū ha tah
one of them
of Klemett
a | e si5 stit wa
if ever since he
is | wa a gan
like that
a xi dūm yū dē
from that time from

huē ta | ^{da yos ka} ^{all the water} na sūnt da
every way
yao ka tūh xūt | ta
water smoke
fūh, ~~xai~~ niē xai ga i |
got them head out
| h kwān kwai kai ka |
then he jumps on top of them
dē sū xā mai xō bai
and either right close to beam
yao xā, xā dūt e gē
water he is swimming there
dū | da ē gē tūm ni i
so he can't see
lē tē wūm | wa natū
no way that is why he

da yos ka
all the water
ta na sūnt la
ouy
ca tūh xūnt ta
water smoke
si mē xai ga i /
got there head out
van kwai kai ka /
jumps on top of them
is xa mai xō dai
right close to ocean
a, xa dūt e gē
he is swim there
da e teim ni i
so he can't see
wun pua natū
that is why he

la / tak teis | mē dūn tū
smoke himself he cut himself
like that
teu la | gē tū dūn a
too at the rest point
gō ta gēh teis la /
Smoke that long
hū wa xūm sūmpt
they go up there
tūh xūh la / dūn a
pretty soon
dūn | tea dē mē dēt na
they get killed
la / dē dai s dja eim ēt
the deer
dūntē na xai nūh kuo
they just hit it

h'te'is | n't d'eh t'is
she himself he cut himself

- | e'g't t'is d'is a
at the rest found

g'eh t'is la |
that long

a X'm' c'm'p't

go up there

uh la | d'is a

pretty soon

tea d'e' m'i d'et na

they get killed

dai s' d'ja' e'en e't

he deer

na x'ai n'it k'us

just hit it

la | s'eh g't | m'it k'it x'ai

deer they kill it

yah t'e'm n'e' la | wa' tea

that way that is

g'ah n'e' la | l'ia d'is y'eh
the way they kill them ^{of them} some thing doing

t'e' d'je' n'e' s'ti k'wa' n'e',

like to sleep with them his arm

m'it c'm'p't t'ah s'is la |

take full ^{by the arm} thereof out

x'at d'e' la m'e' t'reh d'it

then they run out of basis

la | x'at t'it s'e' m'it

draw then she hit with

mai n'it s'is la

little rock.

(Rest in book)

gō / mūh kī kai
er they kill it
cūn nū la / wa tea
ay that is
nū la / Lta dū yūh
they kill the ^{of them} some thing. bring
nū sū / kīwa nū,
leaf with the his arm
cūpt tūh sū la /
full ^{by the arm} thrust
ē la nū tūh tūh
they run out of basis
+ tū sū mūh
her she hit with
tū sū la
rock.
rest in book)

ba cō

Xai tūh

Xai tūh dat (4 shells)

ba sū wai tra dē same

two name